



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	2 - 8
GB	Original Instructions.....	9 - 15
F	Notice originale.....	16 - 22
I	Istruzioni originali.....	23 - 29
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing....	30 - 36
DK	Original brugsanvisning.....	37 - 43
CZ	Originální návod k obsluze.....	44 - 50
SK	Originálny návod na obsluhu .....	51 - 57



**MXT 100.1**



**MXT 100/2**





## Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt  
walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners  
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz tragen**



**Schutzbrille tragen**



**Schutzhandschuhe tragen**



**Schutzschuhe benutzen**

## Technische Daten

	MXT 100.1	MXT 100/2	
Nennspannung:	230 V ~		
Leistungsaufnahme:	1100 W		
Nennstrom:	5,0 A		
Frequenz:	50 - 60 Hz		
Leerlaufdrehzahl:	1000 min <sup>-1</sup>	I II	390 min <sup>-1</sup> 700 min <sup>-1</sup>
Nennzahl:	0 – 580 min <sup>-1</sup>	I II	0 – 230 min <sup>-1</sup> 0 – 410 min <sup>-1</sup>
Maximaler Rührkorbdurchmesser:	120 mm	140 mm	
Werkzeugaufnahme:	M 14		
Schutzklasse:	II		
Schutzgrad:	IP 20		
Gewicht:	ca. 3,9 kg	ca. 4,2 kg	
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000		
Bestellnummer:	07111000	07112000	

## Lieferumfang

Rührgerät mit Rührquirl und Bedienungsanleitung im Setkarton

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rührgerät **MXT 100.1** dient zum Anrühren und Durchmischen von Farben, Leim, Fliesenkleber u.a. bis zu einer Menge von ca. 40 kg.  
Der Durchmesser der benutzten Rührquirl sollte dabei 120mm nicht überschreiten.

Das Rührgerät **MXT 100/2** dient zum Anrühren und Durchmischen von Farben, Leim, Fliesenkleber u.a. bis zu einer Menge von ca. 50 kg.  
Der Durchmesser der benutzten Rührquirl sollte dabei 140mm nicht überschreiten.

## Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.**



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von brennbaren oder explosiven Stoffen (Benzin, Verdünnung).
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn das Rührgerät unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Vor Inbetriebnahme den festen Sitz des Rührstabs sowie den einwand- freien Rundlauf prüfen.
- Bei laufenden Mischarbeiten nicht mit den Händen, oder mit Gegen- ständen in das Mischgefäß greifen. Quetschgefahr!
- Warten Sie, bis das Gerät bzw. Werkzeug zum Stillstand gekommen ist. Rotierende Werkzeuge können sich verhaken und zu Verletzungen oder Schäden führen.
- **Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz, einen Augenschutz, Schutzhandschuhe und Schutzschuhe.**



- **Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Das Gerät nur im Mischgefäß an-/auslaufen lassen. Beachten Sie das Reaktionsmoment der Maschine.**

**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!**

## Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Das Rührgerät ist in Schutzklasse II ausgeführt.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

### Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen

Netzspannung	Querschnitt in mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

## Werkzeugwechsel



**Vorsicht!**

**Vor allen Arbeiten am Gerät unbedingt Netzstecker ziehen.**

**Sie können sich die Hände beim Einsetzen des Werkzeuges einklemmen. Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.**

Die Arbeitsspindel der Maschine besitzt ein M 14 – Innengewinde.

Halten Sie Gewinde und Stirnflächen sauber.

Verwenden Sie zum Lösen des Rührquirls und zum Gegenhalten an der Arbeitsspindel einen Maulschlüssel SW 22.

## Geräteschutz

Falsche Handhabung kann zu Schäden am Gerät führen.

Deswegen die nachfolgenden Hinweise stets beachten:

Benutzen Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Rührquirls (Durchmesser max. 120 / 140 mm) mit M 14 – Gewinde.

Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.

**Nur Original EIBENSTOCK- Zubehör verwenden.**

## Gangschaltung

Das **MXT 100/2** besitzt ein mechanisches Zweiganggetriebe.

Durch Hineindrücken, Verschieben und wieder Einrasten des Getriebebeschalters wählen Sie die entsprechende Drehzahl. Die langsame Drehzahl liegt in Richtung Arbeitsspindel. Der Drehzahlwechsel ist nur bei stillstehender Maschine

vorzunehmen, eventuell ist durch leichtes Verdrehen der Arbeitsspindel der Schaltvorgang zu unterstützen.

## Ein-/ Ausschalten

### Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

### Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen.



### **Achtung!**

**Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Stromunterbrechung ist der Feststeller sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen, um ein unbeabsichtigtes Wiederanlaufen der Maschine zu verhindern (Verletzungsgefahr).**

Das Rührgerät ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet.

Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden.

Die Benutzung empfiehlt sich nur zum An- und Auslauf der Maschine zur Vermeidung von herumspritzendem Material.

Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.

## Pflege und Wartung



**Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden.

Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

## Umweltschutz



### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden.

Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

### Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Geräusch / Vibration

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach DIN 45 635, Teil 21, gemessen. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



### Gehörschutz tragen!

Die Hand-/Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>. Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### **Gewährleistung**

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. Ansonsten gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist von 24 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein)

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

### **CE Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60 745

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

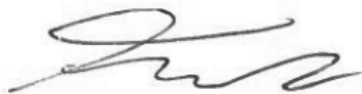
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.06.2014

## Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorated on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear goggles, ear protectors, dust mask, protective gloves and sturdy work clothes.



**wear ear protectors**



**wear goggles**



**wear protective gloves**



**Wear protective boots**

## Technical Data

	MXT 100.1	MXT 100/2	
Rated voltage:	230 V ~		
Rated power input:	1100 W		
Rated current:	5,0 A		
Frequency:	50 - 60 Hz		
No Load Speed:	1000 rpm	I II	390 rpm 700 rpm
Load Speed:	0 – 580 rpm	I II	0 – 230 rpm 0 – 410 rpm
Max. basket diameter:	120 mm	140 mm	
Thread connection:	M 14		
Protection class:	II		
Degree of protection:	IP 20		
Net weight:	about 3,9 kg	about 4,2 kg	
Interference suppression:	EN 55014 and EN 61000		
Order number:	07111000	07112000	

## Supply

Stirrer with stirring rod and operating instructions in a set box

## Application for Indented Purpose

The stirrer **MXT 100.1** is designed for use in mixing bigger quantities of liquid media, such as paint, glue, tile cement and others up to 40 kg.  
The diameter of the used stirrers should not be bigger than 120 mm.

The stirrer **MXT 100/2** is designed for use in mixing bigger quantities of liquid media, such as paint, glue, tile cement and others up to 50 kg.  
The diameter of the used stirrers should not be bigger than 140 mm.

## Safety Instructions



**Safe work with the machine is only possible if you read this operating instruction and the safety instructions completely and follow the instructions contained strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training.**



If the connection cable gets damaged or cut during the use, do not touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the tool with a damaged connection cable.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Do not use the tool near explosive materials (petrol, dilution).
- Modifications of the tool are prohibited.
- Always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is off.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- The machine should only work under supervision of somebody. Plug and switch the machine off if it is not under supervision, e. g. in case of putting up and stripping down the machine, in case of setting up and striking, voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way, you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Do not use the machine if one part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, cable or plug.
- Electric tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the tool.
- Before starting up, check that the mixing rod is securely attached and rotates without a hitch.
- Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing is in progress. Risk of crushing!
- Wait until the machine or tool comes to a complete standstill. Rotating tools can snag and cause injuries or damage.
- **When working with this machine wear ear protectors, goggles protective gloves and protective boots.**



- **During use, always hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Start up and run down the machine in the mixing container only. Pay attention to the reaction moment of the machine.**

**For further safety instructions, please refer to the enclosure.**

### Electrical Connection

Before starting the machine, please check the correspondence between voltage and frequency against the data mentioned on the identification plate. Voltage differences of + 6 % and – 10 % are allowed.

The Stirrer is made in protection class II.

Only use extension cables with a sufficient cross section. A cross section which is too small could cause a considerable drop in performance and an overheating of machine and cable.

Recommended minimum cross sections and maximum cable lengths

Mains voltage	Cross section in sq. mm	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

**Tool Change**



**Attention!**

**Before any work on the tool, disconnect the plug from the mains!**

**When inserting the tool, you could catch your hands. For this reason, always wear protective gloves for changing the tool.**

The work spindle of the machine has an M 14 - internal thread. Keep threads and front surface clean.

Please hold up with a jaw wrench 22 to remove the stirring rod.

**Tool Protection**

Wrong handling can cause damages on the tool. Therefore, the following instructions should be observed:

Only use stirring rods which have a M 14 – external thread (diameter 120/140 mm max.) and are recommended by the producer.

Do not allow blocking of the tool.

**Only use original accessories made by EIBENSTOCK.**

**Speed Selection**

The **MXT 100/2** is equipped with a mechanical two-speed gearbox. Select the required speed by pressing-in, shifting and engaging. The position of the lower speed is in direction of the working spindle. Change the speed only when the machine is not running, and support the speed-changing by slightly rotating the work spindle.

## Switching on and off

### Short-Time Operation

Switching-on: press the on/off switch

Switching-off: release the on/off switch

### Permanent Operation

Switching-on: press the on/off switch and, keeping it pressed, engage the lock button

Switching-off: press the on/off switch and let release it again



#### **Attention!**

**In case of every stop of the machine or a power cut, the lock-on button has to be released immediately by pressing the ON/OFF switch. So you can avoid an unintentional restart of the machine (physical hazard).**

The Stirrer is equipped with an electronic switch. With this switch the speed can be regulated according to the pressure on the button. Only use the electronic switch when you want to start or stop the machine in order to avoid material splashing around. A permanent use with reduced speed can cause an overload because the motor then gets less cooling air and therefore the machine will be overheated much faster.

## Care and Maintenance



**Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

## Environmental Protection



### Raw Material Recycling instead of Waste Disposal

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

#### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## Noise Emission / Vibration

The indication of noise emission is measured according to DIN 45 635, part 21. The level of acoustic pressure on the work place could exceed 85 dB (A); in this case protection measures must be taken.



### Wear ear protectors!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s<sup>2</sup>.  
Measured values determined according to EN 60 745.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

## Warranty

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. Otherwise, the legal warranty period of 24 months applies. (to be documented by invoice or delivery note)

Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

## CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60 745

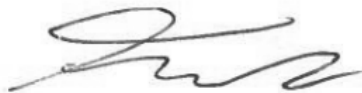
according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.06.2014



## Consignes de Sécurité

Les plus importantes mesures de sécurité sont indiquées sur l'outil sous forme de symboles.



**Lire le mode d'emploi**



**Travaillez avec attention et concentration.  
Gardez l'endroit où vous travaillez propre et évitez les situations hasardeuses.**



**Prenez toutes les précautions nécessaires pour travailler en toute sécurité.**

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



**Protecteur anti-bruit**



**Lunettes de protection**



**Gants de protection**



**Utilisez des chaussures de sécurité**

## Caractéristiques Techniques

	MXT 100.1	MXT 100/2
Voltage:	230 V ~	
Puissance:	1100 W	
Ampérage:	5,0 A	
Fréquence:	50 - 60 Hz	
Vitesse à vide:	1000 min <sup>-1</sup>	I 390 min <sup>-1</sup> II 700 min <sup>-1</sup>
Vitesse en charge:	0 – 580 min <sup>-1</sup>	I 0 – 230 min <sup>-1</sup> II 0 – 410 min <sup>-1</sup>
Max. diamètre du panier du malaxeur:	120 mm	140 mm
Axe:	M 14	
Classe de protection:	II	
Grade de protection:	IP 20	
Poids:	3,9 kg	4,2 kg
Norme:	EN 55014 et EN 61000	
Référence:	07111000	07112000

## Contenu de l'emballage

Agitateur avec tige d'agitation et instructions d'utilisation ensemble dans une boîte en carton.

## Utilisation conformément à sa destination

Le batteur mélangeur **MXT 100.1** sert à délayer et à mélanger des peintures, de la colle, de la colle à carrelage et autres dont la quantité maxi doit être inférieure à 40 kg environ.

Les batteurs mis en œuvre ne devraient pas dépasser 120 mm en diamètre.

Le batteur mélangeur **MXT 100/2** sert à délayer et à mélanger des peintures, de la colle, de la colle à carrelage et autres dont la quantité maxi doit être inférieure à 50 kg environ.

Les batteurs mis en œuvre ne devraient pas dépasser 140 mm en diamètre.

## Instructions sur la sécurité



**Lisez soigneusement et complètement les instructions de sécurité et appliquez les pour pouvoir travailler dans les meilleures conditions de sécurité.**

**De plus, des règles complémentaires de sécurité doivent être respectées. Avant d'utiliser cet outil pour la première fois demandez de vous faire une démonstration.**



Si le câble est endommagé, ne le touchez pas. Débranchez l'outil. Ne jamais utiliser un outil avec un câble détérioré.



Ne pas laisser votre outil sous la pluie.

- Ne jamais utiliser l'appareil pour mélanger des matières explosives ou facilement inflammables ou à proximité immédiate de telles matières.
- Ne jamais transporter l'appareil en le portant par le câble.
- Vérifiez l'appareil, le câble et la fiche d'alimentation chaque fois avant qu'il soit utilisé. Ne faites réparer les dommages que par un spécialiste. Ne branchez la machine que lorsqu'elle est mise hors circuit.
- Toute manipulation sur l'appareil est interdite.
- N'utilisez l'appareil à l'extérieur qu'avec un déclencheur par courant de défaut de 30 mA maxi.
- N'utilisez le batteur mélangeur que sous surveillance.
- Débranchez l'appareil et assurez-vous que le B.P. soit mis sur Arrêt lorsque le batteur mélangeur n'est plus sous surveillance, comme par ex. pour les travaux de montage et de démontage, en cas de chute de tension, lors de la mise en place ou du montage d'un accessoire.
- Mettez la machine hors circuit si elle s'arrête pour une raison quelconque. Vous évitez de cette façon sa remise en marche accidentelle sans surveillance.
- Conduire le câble toujours vers l'arrière de la machine.
- Ne jamais utiliser l'appareil si le boîtier est défectueux en partie ou si son B.P., son câble d'alimentation ou la prise sont endommagés.
- Les outils électriques sont assujettis à une inspection à effectuer par un spécialiste dans des intervalles réguliers.
- Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Ne pas toucher par vous mains dans des pièces en rotation.
- Attention avec les cheveux longs. Vêtements serrés obligatoires pour travailler avec l'appareil.
- Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas utiliser la machine.
- Avant la mise en service, contrôlez le bon logement de la tige du mélangeur tout comme sa bonne marche concentrique.
- Ne pas mettre les mains ou des objets dans le récipient de mélange alors que les mélanges sont en cours. Risque de pincements!
- Patientez jusqu'à ce que l'appareil ou encore l'outil s'arrête. Les outils en rotation peuvent s'accrocher et entraîner des blessures ou des dommages.
- **L'utilisateur et les personnes de son entourage doivent porter des gants, des lunettes, Protecteur anti-bruit et des vêtements appropriés.**



- **En mode manuel, il faut tenir l'appareil toujours par les deux mains et prendre une position sûre. Il faut laisser démarrer et s'arrêter l'appareil dans le récipient de mélange. Tenez compte du couple de réaction de la machine.**

**Pour les instructions supplémentaires sur la sécurité voir le document en annexe!**

### Alimentation électrique

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6 % et – 10 % sont autorisés.

Le mélangeur est repris dans la classe de protection II.

Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible peut provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

#### Diamètres minimum recommandés et longueurs maximum de câbles

Tension nominale	Diamètre en mm <sup>2</sup>	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Changement de l'outil



#### **Attention!**

**Il est obligatoire que l'appareil soit débranché avant de procéder à travailler sur ce dernier. Vous pouvez écraser vos mains lors de la mise de l'outil. Utilisez des gants de protection pour effectuer le changement d'outil.**

La broche porte-outil de la machine possède un filet femelle M 14.

Maintenez le filet et les faces frontales en état propre.

Utilisez une clé plate de 22 pour desserrer le batteur et pour contre-serrer sur la broche porte-outil.

### Protection des outils

Un maniement incorrect peut entraîner des dommages. Veuillez donc toujours tenir compte des indications ci-dessous:

Utilisez les batteurs préconisés par le constructeur (diamètre maxi 120/140 mm avec filet M14). Evitez que la machine soit stoppée en raison d'une surcharge.

**N'utilisez que les accessoires d'origine fabriqués par EIBENSTOCK.**

### Choix de la vitesse

La machine **MXT 100/2** est équipée d'une boîte de vitesses mécanique à deux vitesses. Choisissez la vitesse en appuyant dessus, en changeant puis en ré-embroyant la vitesse. La vitesse la plus basse est positionnée vers la broche. Ne

changez les vitesses que lorsque la machine est à l'arrêt. Vous pouvez également changer de vitesse en déplaçant légèrement la broche.

## Mise sous tension et hors tension

### Fonctionnement momentané

Mise sous tension:                   Enfoncer l'interrupteur marche-arrêt  
Mise hors tension:                   Relâcher l'interrupteur marche-arrêt

### Fonctionnement continu

Mise sous tension:                   Enfoncer l'interrupteur marche-arrêt et le bloquer en position enfoncée à l'aide du bouton de blocage  
Mise hors tension:                   Relâcher à nouveau l'interrupteur marche-arrêt et le relâcher encore une fois.



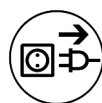
### **Attention !**

**En cas d'arrêt provoqué par la machine ou d'interruption de courant, déverrouiller immédiatement le bouton de blocage en pressant l'interrupteur marche arrêt afin d'éviter un redémarrage intempestif de la machine (risque de blessure).**

Le batteur mélangeur est doté d'un commutateur électronique qui sert à régler le nombre de tours en fonction de la pression exercée.

L'utilisation du commutateur n'est conseillée que lors du démarrage et lors de l'arrêt de la machine pour éviter des éclaboussures de matériau. Par contre, un régime continu à un nombre de tours réduit entraîne une surcharge puisque le moteur est encore moins refroidi et risque une surchauffe plus rapide.

## Maintenance



**Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, débranchez l'outil**

Une réparation ne doit être effectuée que par personnel qualifié ayant la formation et l'expérience demandées. L'appareil doit être vérifié par un spécialiste électricien après chaque réparation. De par sa conception l'outil électrique ne demande qu'un minimum d'entretien. Il faut cependant effectuer les travaux et les vérifications suivants dans des intervalles réguliers:

- L'outil électrique et les fentes de ventilation doivent être maintenus en état propre.
- Evitez l'introduction de corps étrangers dans l'enceinte de l'outil électrique en travaillant.
- En cas de panne de l'appareil, la réparation ne doit être effectuée que par un atelier autorisé.

## Protection de l'environnement



### Récupérer les matières premières plutôt que de jeter des déchets

Afin d'éviter des dégâts pendant le transport, l'outil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage ainsi que l'outil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être traités en conséquence lorsqu'ils sont jetés.

Les parties en plastiques de l'outil sont indiquées, permettant ainsi de trier et d'éliminer les déchets dans le respect de l'environnement, en utilisant les installations de collecte proposées.

### Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

## Bruit / Vibration

Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon la norme DIN 45 635, partie 21. Le niveau de pression acoustique sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, il convient de prendre des mesures de protection anti-bruit pour l'utilisateur.



### Portez une protection acoustique!

La vibration de la main et du bras est typiquement plus petit que  $2,5 \text{ m/s}^2$ . Données de mesure conformément à la norme européenne 60 745.

Le niveau de vibration indiqué dans les présentes instructions de service a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer différents outils électriques. Il est également adapté pour une estimation provisoire de la sollicitation vibratoire. Le niveau de vibration indiqué représente les principales applications de l'outil électrique. Mais si l'appareil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des forets divergents ou après une maintenance insuffisante, le niveau de vibration peut diverger. Cela peut augmenter nettement la sollicitation vibratoire pendant la totalité de la période de travail.

Pour évaluer exactement la sollicitation vibratoire, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est débranché ou pendant lesquelles il est branché mais où il n'est pas effectivement utilisé. Cela peut nettement réduire la sollicitation vibratoire pendant la totalité de la période de travail. Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre l'effet des vibrations comme par exemple: maintenance d'outils électriques et de forets, tenir les mains bien chaudes, organisation des flux de travaux.

### Garantie

Les appareils Eibenstock bénéficient d'une garantie conformément aux dispositions légales nationales (La facture ou le bon de livraison font office de preuve). Les défaillances résultant d'une usure normale, d'une surcharge ou d'une manipulation inappropriée sont exclues de la garantie.

Il est remédié gratuitement aux défaillances résultant de défauts dus au matériel ou au constructeur, par réparation ou livraison d'une pièce de rechange. Les réclamations ne sont admises que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou à un atelier Eibenstock agréé.

### CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 60 745


conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.06.2014

## Avvertenze importanti

Le indicazioni importanti e le avvertenze sono raffigurate mediante simboli sulla macchina:



**Prima della messa in esercizio della macchina leggere le istruzioni per l'uso.**



**Lavorate con concentrazione e all'insegna dell'accuratezza.  
Tenete pulita la vostra postazione di lavoro ed evitate situazioni di pericolo.**



**Adottare misure precauzionali per la protezione dell'operatore.**

Durante il lavoro indossate occhiali di protezione, una protezione acustica, guanti protettivi e indumenti di lavoro robusti!



**Indossare una protezione acustica**



**Portare occhiali di protezione**



**Portare guanti di protezione**



**Indossare scarpe protettive**



## Dati tecnici

	MXT 100.1	MXT 100/2	
Voltaggio:	230 V ~		
Potenza:	1100 W		
Corrente nominale:	5,0 A		
Frequenza:	50 - 60 Hz		
Velocità avuoto:	1000 min <sup>-1</sup>	I II	390 min <sup>-1</sup> 700 min <sup>-1</sup>
Velocità sottocarico:	0 – 580 min <sup>-1</sup>	I II	0 – 230 min <sup>-1</sup> 0 – 410 min <sup>-1</sup>
Diametro max. cesto agitatore:	120 mm	140 mm	
Mandrino:	M 14		
Classe di protezione:	II		
Grado di protezione:	IP 20		
Peso:	3,9 kg	4,2 kg	
Schermatura conforme a:	EN 55014 e EN 61000		
Numero d'ordine:	07111000	07112000	

## Volume della fornitura

Agitatore con frusta e istruzioni per l'uso nello scatolone.

## Uso conforme

L'agitatore **MXT 100.1** serve per impastare e miscelare colore, colla, colla per piastrelle e altro fino ad una quantità di ca. 40 kg circa.

Il diametro delle fruste agitatrici utilizzate non dovrebbe superare i 120 mm.

L'agitatore **MXT 100/2** serve per impastare e miscelare colore, colla, colla per piastrelle e altro fino ad una quantità di ca. 50 kg circa.

Il diametro delle fruste agitatrici utilizzate non dovrebbe superare i 140 mm.

## Avvertenze di sicurezza



**E' possibile lavorare con l'elettrotensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza e osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute.**

**Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo accluso. Prima del primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico.**



Se durante il lavoro la linea di allacciamento viene danneggiata o tagliata, non toccatela ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se la linea di allacciamento è danneggiata.



La macchina non deve essere umida né deve essere messa in funzione in ambiente umido.

- Non lavorate in prossimità di materiali esplosivi (benzina, diluente).
- Non sono ammesse manipolazioni dell'apparecchio.
- Prima di ogni impiego controllare apparecchio, cavo e connettore. Incaricate della riparazione solo personale specializzato. Inserite la spina nella presa solo a macchina spenta.
- All'aperto azionare l'apparecchio solo tramite un interruttore di protezione per la dispersione con max. 30 mA.
- Fate lavorare l'agitatore solo sotto sorveglianza. Staccate la spina e controllate che l'interruttore sia spento se l'agitatore rimane incustodito, per esempio nei lavori di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente, quando si inserisce o si monta un pezzo accessorio.
- Spegnete la macchina se per un motivo qualsiasi si arresta. Eviterete così l'avvio improvviso quando è incustodita.
- Non utilizzate l'apparecchio se una parte della custodia è guasta o in presenza di danni a interruttore, linea di alimentazione o spina.
- Gli elettrotensili devono essere sottoposti ad intervalli regolari a un controllo da parte dell'esperto.
- Non infilate gli arti nei pezzi in rotazione.
- Le persone sotto i 16 anni non possono utilizzare l'apparecchio.
- Prima della messa in funzione verificare la posizione stabile dell'utensile e che il movimento sia perfettamente circolare.
- Mentre eseguite le operazioni di miscelazione non mettete le mani o altri oggetti nel recipiente di miscelazione. Pericolo di schiacciamento!
- Attendete che l'apparecchio e l'utensile siano fermi. Gli utensili rotanti possono incastrarsi, causando di conseguenza lesioni o danni.
- **Durante il lavoro con questa macchina indossate una protezione acustica e portate occhiali di protezione.**



- **Durante il funzionamento tenere la macchina sempre con entrambe le mani e assumere una posizione sicura. Avviate ed arrestate l'apparecchio solamente nel recipiente di miscelazione. Osservate la coppia di reazione della macchina.**

**Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!**

## Collegamento elettrico

Prima di mettere in funzione controllate che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sul contrassegno di fabbrica.

Sono ammesse differenze di voltaggio di + 6 % e - 10 %.

L'agitatore rientra nella classe di protezione II.

Impiegate solo prolunghe con sezione trasversale sufficiente. Una sezione trasversale troppo scarsa può causare una perdita eccessiva di potenza e il surriscaldamento della macchina e del cavo.

Cavo alimentazione: dimensioni minime raccomandate:

Tensione	Sezione in mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

## Cambio dell'utensile



### Attenzione!

**Prima di procedere ai lavori sull'apparecchio è assolutamente necessario estrarre la spina dalla presa di collegamento.**

**Durante il montaggio dell'utensile sussiste il pericolo di schiacciamento della mano. Per cambiare l'utensile portare sempre guanti protettivi**

Il mandrino di lavoro della macchina possiede un filetto interno M14.

Tenete puliti filetto e superfici frontali. Le fruste agitatrici staccabili si devono trattenere con una chiave SW 22.

## Protezione dell'apparecchio

Un uso scorretto può causare danni all'apparecchio.

Per questa ragione osservare sempre le seguenti avvertenze:

utilizzate solo le fruste agitatrici raccomandate dal produttore (diametro max. 120/140 mm) con filetto M 14.

Non sollecitare la macchina al punto che si arresta.

**Impiegare solo accessori originali EIBENSTOCK.**

## Cambio di marcia

La **MXT 100/2** dispone di un cambio meccanico a 2 marce.

Inserendo, spingendo e riportando all'arresto il selettore del cambio si seleziona il corrispettivo regime. Il regime lento è nella direzione del mandrino di lavoro. Il

cambio di giri deve essere adottato solo a macchina ferma, eventualmente la procedura di cambio deve essere facilitata girando leggermente il mandrino di lavoro.

## Accendere/Spegnere

### Funzionamento ad impulso

Accendere: premere l'interruttore On/Off  
Spegnere: rilasciare l'interruttore On/Off.

### Funzionamento permanente

Accendere: premere l'interruttore On/Off e tenendolo premuto bloccare con il tasto di arresto.  
Spegnere: premere di nuovo l'interruttore On/Off e rilasciarlo.

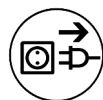
### **Attenzione!**



**Usate il tasto di arresto solo nel funzionamento sul supporto. Ad ogni arresto dovuto a cause meccaniche o interruzione di corrente si deve azionare subito l'arresto premendo il tasto On/Off al fine di impedire una riaccensione accidentale della macchina (pericolo di lesioni).**

L'agitatore è dotato di un interruttore elettronico. Premendo il tasto si possono regolare i giri. Se ne consiglia l'uso solo per avviare e spegnere la macchina al fine di evitare schizzi di materiale. Un funzionamento continuo con regime ridotto porta a sovraccarico perché il motore ha meno aria a disposizione e quindi si surriscalda molto più rapidamente.

## Cura e manutenzione



**Prima dei lavori di manutenzione o riparazione staccare assolutamente la spina!**

Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale idoneo per formazione ed esperienza.

Dopo ogni riparazione l'apparecchio deve essere controllato da un elettricista.

L'elettrotensile è progettato in modo da richiedere il minimo di cura e manutenzione. Tuttavia si devono eseguire regolarmente i seguenti lavori ovvero controllare i pezzi:

- l'elettrotensile e le aperture di ventilazione devono essere sempre tenute pulite.
- Durante il lavoro si deve fare attenzione che non penetrino corpi estranei all'interno dell'elettrotensile.
- In caso di guasto della macchina la riparazione deve essere eseguita solo da un'officina autorizzata.

## Protezione ambientale



### Rivalorizzazione della materia greggia invece che smaltimento rifiuti.

Per evitare danni da trasporto la macchina deve essere consegnata in un imballaggio stabile.

L'imballaggio, la macchina e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti adeguatamente. Le parti in plastica della macchina sono contrassegnate. Così si permette uno smaltimento rispettoso dell'ambiente, separato tramite i dispositivi di raccolta disponibili.

### Solo per Paesi UE.



Non gettate gli elettrodomestici nei rifiuti domestici! Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi e la sua attuazione nelle norme nazionali gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e conferiti in un centro per il riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

## Rumore / Vibrazione

Il rumore di questo elettrodomestico viene misurato secondo DIN 45 635, parte 21. Il livello di pressione sonora sul posto di lavoro può superare 85 dB (A); in questo caso sono necessarie misure di protezione acustica per l'operatore. Operatore necessario.



### Indossare una protezione acustica!

La vibrazione mano/braccio è tipicamente inferiore a 2,5 m/s<sup>2</sup>. I valori misurati sono conformi a EN 60 745.

Il livello delle vibrazioni indicato nel presente manuale di istruzioni è stato rilevato tramite un metodo di misurazione standardizzato in conformità alla norma EN 60745 e può essere usato per un confronto tra attrezzature elettriche diverse. Il valore rilevato è anche idoneo per essere usato ai fini di una valutazione provvisoria delle sollecitazioni da vibrazione. Il livello delle vibrazioni indicato è rappresentativo per gli utilizzi principali previsti per l'attrezzatura elettrica. L'uso dell'attrezzatura elettrica per altre applicazioni e/o con altri tipi di utensili montati e/o in condizioni di manutenzione insufficiente può risultare in livelli di vibrazioni diversi con un possibile aumento importante delle sollecitazioni da vibrazione durante tutto il tempo di lavoro. Ai fini di una precisa valutazione delle sollecitazioni indotte dalle vibrazioni si consiglia di considerare anche i tempi durante i quali l'attrezzatura è spenta o è in funzione senza lavorare effettivamente. In questo modo le sollecitazioni da vibrazione riferite sull'intero tempo di lavoro possono risultare ridotte in misura importante. Si consiglia di

adottare ulteriori accorgimenti per la protezione dell'operatore dalle vibrazioni come per esempio: manutenzione dell'attrezzatura elettrica e degli utensili da montare, tenere calde le mani, organizzazione delle sequenze operative.

### **Garanzia**

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nel rapporto d'affari con le imprese vale un termine di garanzia di 12 mesi per vizi materiali. (Certificazione mediante fattura o bolla di consegna). Danni dovuti ad usura naturale, sovraccarico o trattamento improprio rimangono esclusi dalla garanzia. Danni dovuti a errori di materiale o fabbricazione vengono rimossi senza pagamento con riparazione o fornitura sostitutiva. Le contestazioni si possono riconoscere solo se la macchina viene inviata non smontata al fornitore o ad un'officina convenzionata con Eibenstock.

### **CE Dichiarazione di conformità**

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 60 745

in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.06.2014

## Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine.



### **Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



### **Draag oorbescherming**



### **Draag een veiligheidsbril**



### **Draag veiligheidshandschoenen**



### **Draag veiligheidsschoenen**

## Technische gegevens

	MXT 100.1	MXT 100/2	
Nominale spanning:	230 V ~		
Opgenomen vermogen:	1100 W		
Ampèrage:	5,0 A		
Frequentie:	50 - 60 Hz		
Onbelast snelheid:	1000 min <sup>-1</sup>	I II	390 min <sup>-1</sup> 700 min <sup>-1</sup>
Belast snelheid:	0 – 580 min <sup>-1</sup>	I II	0 – 230 min <sup>-1</sup> 0 – 410 min <sup>-1</sup>
Maximaal diameter roerinrichting:	120 mm	140 mm	
Aansluiting gereedschap:	M 14		
Beschermingsklasse:	II		
Berscherminingsgraad:	IP 20		
Gewicht:	3,9 kg	4,2 kg	
Voldoet aan de vlgd. richtlijnen:	EN 55014 en EN 61000		
Bestelnummer:	07111000	07112000	

## Leveringsomvang

Roerapparaat met roerstaaf, en gebruikshandleiding in een kartonnen doos.

## Gebruik volgens voorschrift

Het roerapparaat **MXT 100.1** dient voor het aanmengen en door elkaar mengen van verf, lijm, kleefspecie e.a. tot een hoeveelheid van maximaal ca. 40 kg. De diameter van de gebruikte roerstok mag daarbij niet meer dan 120 mm bedragen.

Het roerapparaat **MXT 100/2** dient voor het aanmengen en door elkaar mengen van verf, lijm, kleefspecie e.a. tot een hoeveelheid van maximaal ca. 50 kg. De diameter van de gebruikte roerstok mag daarbij niet meer dan 140 mm bedragen.

## Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt.**



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.





Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik het apparaat niet voor het mengen van explosieve of licht ontvlambare stoffen of in de omgeving daarvan.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Telkens vóór gebruik apparaat, snoer en stekker controleren. Laat beschadigingen uitsluitend door een vakman verhelpen. Stekker uitsluitend bij een uitgeschakelde machine in de contactdoos steken.
- Manipulaties aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- Bedien het apparaat in de open lucht enkel via een aardlekschakelaar met max. 30 mA.
- Laat het roerapparaat uitsluitend onder toezicht werken.
- Trek de netstekker uit en controleer dat de schakelaar uitgeschakeld is wanneer het roerapparaat zonder toezicht blijft, bijvoorbeeld bij montage- en demontagewerkzaamheden, bij spanningsverlies, bij het gebruik c.q. de montage van accessoires.
- Schakel de machine uit wanneer ze om één of andere reden blijft stilstaan. U vermijdt daardoor een plotse start in een toestand zonder toezicht.
- Snoer altijd langs achter van de machine weg leiden.
- Gebruik het apparaat niet als een deel van de behuizing defect is c.q. bij beschadigingen aan schakelaar, voedingsdraad of stekker.
- Elektrisch gereedschap moet op regelmatige tijdstippen aan een inspectie door een vakman onderworpen worden.
- Houd de handgrepen droog, netjes en vrij van olie en vet.
- Niet in roterende onderdelen grijpen.
- Wees voorzichtig met lang haar. Uitsluitend met nauw aansluitende kledij werken.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.
- Vóór inbedrijfstelling dient u er zich van te vergewissen dat de mengstaaf goed vast zit en perfect ronddraait.
- Tijdens het mengen niet met uw handen of voorwerpen in het mengvat grijpen. Gevaar voor kneuswonden!
- Wacht tot het toestel of het gereedschap tot stilstand is gekomen. Roterende gereedschappen kunnen verhaakt geraken en letsels of schade opleveren.
- **De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een gehoorbescherming veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.**



- **Tijdens de handmatige werking apparaat altijd met beide handen vasthouden en een veilige plaats innemen. Het toestel slechts in het**

**mengvat starten of laten uitlopen. Neem het reactiemoment van de machine in acht.**

**Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften!**

### **Stroomvoorziening**

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan.

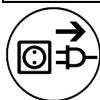
De machine is veiligheidsklasse II.

Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

Aanbevolen minimale doorsneden en maximale kabellengtes

Netspanning	Dwarsdoorsnede in mm <sup>2</sup>	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### **Gereedschapswissel**



**Opgepast!**

**Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat onvoorwaardelijk netstekker uittrekken. U kunt uw handen bij het gebruik van het gereedschap inklemmen. Gebruik voor de gereedschapswissel daarom altijd handschoenen, die u tijdens de werkzaamheden beschermen.**

De hoofdspil van de machine bezit een M 14 – binnenschroefdraad.

Houd schroefdraad en voorzijden netjes. Gebruik om de roerstok te lossen en om aan de hoofdspil tegen te houden een gaffelsleutel SW 22.

### **Werktuigbescherming**

Door onjuist gebruik kan schade ontstaan. Houd u zich daarom altijd aan onderstaande aanwijzingen:

Maak uitsluitend gebruik van de door de fabrikant aanbevolen roerstokken (doorsnede max. 140 mm ) met een M 14-schroefdraad).

De machine niet zo zwaar belasten dat deze tot stilstand komt.

**Gebruik alleen originele accessoires gemaakt door EIBENSTOCK.**

## Selectie van de snelheid

De **MXT 100/2** is uitgerust met een mechanische versnellingsbak met twee snelheden. Kies de gewenste snelheid door de versnellingschakeling in te drukken, te schakelen en opnieuw te koppelen. De lagere snelheid is de positie naar de hoofdspil toe. Pas de snelheid alleen aan wanneer de machine niet in werking is. Indien nodig kunt u de selectie van de snelheid bijstaan door de hoofdspil lichtjes te verplaatsen.

## Aan-/uitschakelen

### Onderbroken bedrijf

Inschakelen: AAN-/UITschakelaar indrukken

Uitschakelen: AAN-/UITschakelaar loslaten

### Ononderbroken bedrijf

Inschakelen: AAN-/UITschakelaar indrukken en op ingedrukte positie met blokkeerknop blokkeren

Uitschakelen: AAN-/UITschakelaar opnieuw indrukken en weer loslaten.

### Let op!

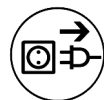


**Bij iedere stop van de machine of bij stroomonderbrekingen, dient de vergrendeling van de Aan-/Uitschakelaar onmiddellijk te worden losgelaten door het indrukken van de schakelaar. Dit is ter voorkoming van het onbedoeld herstarten van de machine (fysiek risico).**

Tijdens het mixen kunt u met de elektronicaschakelaar opspringend materiaal vermijden.

Bovendien kan het toerental geregeld worden door min of meer krachtig op de toets te drukken.

## Onderhoud



**Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden.

Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden

- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

## Milieubescherming



### Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

#### Alleen voor EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Geluid en trilling

De geluidsontwikkeling van dit elektrische apparaat wordt gemeten volgens de DIN 45 635, deel 21. Bij gebruik van het apparaat op de werkplek kan het geluidsniveau van 85 dB worden overschreden. In dat geval is het noodzakelijk om gehoorgeschermdende maatregelen te treffen.



### Draag oorbescherming !

De hand-/arm-trilling is lager dan  $2,5 \text{ m/s}^2$ .

De waarden zijn gemeten volgens de EN 60 745.

Het in deze instructies vermelde trilniveau werd in overeenstemming met een in EN 60745 genormaliseerde meetmethode gemeten en kan voor de onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap gebruikt worden. Het is ook voor een voorlopige inschatting van de belasting door trillingen geschikt.

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere

toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen.

Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

### Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs)

Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.

Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

### CE Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:  
EN 60 745


volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.06.2014

## Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



**Læs betjeningsvejledningen**



**Arbejd koncentreret og med stor omhu.  
Hold arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



**Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.**

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



**Anvend høreværn**



**Anvend sikkerhedsbriller**



**Anvend beskyttelseshandsker**



**Bær beskyttende sko**

## Tekniske data

	MXT 100.1	MXT 100/2	
Spænding:	230 V ~		
Motoreffekt:	1100 W		
Netstrøm:	5,0 A		
Frekvens:	50 - 60 Hz		
Hastighed i tomgang:	1000 min <sup>-1</sup>	I II	390 min <sup>-1</sup> 700 min <sup>-1</sup>
Hastighed under belastning:	0 – 580 min <sup>-1</sup>	I II	0 – 230 min <sup>-1</sup> 0 – 410 min <sup>-1</sup>
Rørestave max diameter:	120 mm	140 mm	
Gevind til stav:	M 14		
Beskyttelses klasse:	II		
Beskyttelsesgrad:	IP 20		
Vægt nt:	3,9 kg	4,2 kg	
Radiostøj:	EN 55014 og EN 61000		
Bestilnummer:	07111000	07112000	

## Indhold i leveringskarton

Røreværk med rørestav og brugsvejledning i salgspakning.

## Beregnet anvendelsesområde

Røreværk **MXT 100.1** er egnet til oprøring og blanding af farver, lim, fliselim etc. op til 40 kg. Omrørerens diameter må ikke overstige 120 mm.

Røreværk **MXT 100/2** er egnet til oprøring og blanding af farver, lim, fliselim etc. op til 50 kg. Omrørerens diameter må ikke overstige 140 mm.

## Sikkerhedsanvisninger



**Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug.**



Rør ikke ved tilslutningsledningen, hvis den beskadiges eller skæres over under arbejdet, men træk straks netstikket ud. Brug aldrig apparatet med beskadiget tilslutningsledning.



Apparatet må ikke være fugtigt eller benyttes i et fugtigt miljø.

- Apparatet må ikke benyttes til blanding af eksplosionsfarlige eller letantændelige stoffer eller i nærheden af disse.
- Manipulation af apparatet er ikke tilladt.
- Efterse maskinen, kabel og stik efter hver brug. Lad en fagmand efterse og reparere skader. Tilslut kun maskinen når den er slukket.
- Ude i det fri må apparatet kun anvendes via et fejlstrømsrelæ med maks. 30 mA.
- Træk netstikket ud og kontrollér, at kontakten er slået fra, når røreværket er uden opsyn, f.eks. ved opbygnings- og nedtagingsarbejde, ved spændingsfald, ved isætning eller montering af en tilbehørsdel.
- Sluk for maskinen, hvis den af en eller anden grund går i stå. Derved undgår du pludselig igangsætning, mens maskinen er uden opsyn.
- Benyt ikke apparatet, hvis en del af huset er defekt, eller ved beskadigelse af kontakt, tilførselsledning eller stik.
- Elværktøj skal kontrolleres af en fagmand med regelmæssige intervaller.
- Tag ikke fat i roterende dele.
- Personer under 16 år, må ikke betjene maskinen.
- Kontroller før idriftsættelse, at rørestaven sidder fast og løber rundt i en jævn, lige bevægelse.
- Hold hænderne på afstand af blandekarret, når blandeprocessen er i gang. Stik ikke genstande ned i blandekarret. Klemningsfare!
- Vent, indtil maskinen/værktøjet står stille. Roterende værktøj kan hægte sig fast og føre til kvæstelser eller skader.
- **Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker og bær beskyttende sko.**



- **Indtag en sikker stand, og hold maskinen med begge hænder når der arbejdes. Maskinen må kun køre i blandekarret; dette gælder også opstart og efterløb. Vær forsigtig ved start.**

For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!

### Strømforsyning

Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenligne dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændingsforskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt.

Røreværk er produceret i beskyttelsesklasse II.

Brug kun forlængerledninger med tilstrækkelig stort tværsnit. Et for lille tværsnit kan medføre et meget stort effekttab samt overophedning af motor og ledning.

Anbefalet ledningstværsnit og kabellængder:

Spænding	Ledningstværsnit mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m



## Værktøjsskift



### Forsigtig!

**Træk altid netstikket ud, før der udføres arbejde på apparatet.**

**Hænderne kan komme i klemme ved isætning af værktøjet. Brug derfor altid arbejdshandsker i forbindelse med værktøjsskift.**

Maskinens arbejdsspindel har et M 14 indvendigt gevind.

Hold gevind og endeflader rene.

Brug en gaffelnøgle SW 22 til at løsne piskeriset og holde kontra på arbejdsspindlen.

## Ibrugtagning

Forkert håndtering kan føre til skader.

Overhold derfor altid efterfølgende henvisninger:

Brug kun piskere, som producenten anbefaler (diameter maks. 120/140 mm med M 14 – gevind).

Maskinen må ikke belastes så meget, at den går i stå.

### Brug kun originalt EIBENSTOCK-tilbehør

## Gearskift

Maskinen **MXT 100/2** har 2 mekaniske gear.

Tryk knappen ind, glid ned eller op og slip, og gearet er skiftet.

Det langsomme gear ligger nærmest arbejdsspindlen. Skift kun gear når maskinen står stille, drej eventuelt spindlen ganske lidt for at finde gearet.

## Tænd og sluk funktion

### Korttid tilslutning:

Tænd: Tryk på kontakten.

Sluk: Slip kontakten.

### Langtids tilslutning:

Tænd: Tryk på kontakten og påvirk fastlåsknappen.

Sluk: Tryk igen på kontakten og slip.

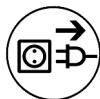


### **OBS!**

**Ved hvert stop af maskinen eller en strømafbrydelse, er låsen tilgængelig ved at trykke på tænd-sluk-kontakten til at løse for at forhindre utilsigtet genstart af maskinen (skade).**

Maskiner er udstyret med en elektronisk kontakt. Alt efter trykket på kontakten, kan man regulere omdrejningshastigheden. Reguleringen benyttes kun ved start og stop af maskinen for at forhindre sprøjt af materiale. Vedvarende formindsket omdrejningstal kan føre til overbelastning af motoren, da denne så får for lidt køleluft.

## Pleje og pasning



**Tag stikket fra strømforsyningen, før der arbejdes med maskinen.**

Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale, der på grund af sin uddannelse og erfaring er egnet til opgaven.

Efter en reparation skal apparatet altid kontrolleres af en elektriker.

Elværktøjet er konstrueret således, at det kun kræver et minimum af pleje og vedligeholdelse. Det er dog nødvendigt, at følgende arbejde udføres og/eller komponenter kontrolleres regelmæssigt:

- Det elektriske værktøj og ventilationsslidserne skal altid holdes rene.
- Ved arbejdet skal der sørges for, at der ikke kommer nogen fremmedlegemer ind i det elektriske værktøj.
- Ved manglende funktion må apparatet kun repareres af et autoriseret værksted.

## Miljøbeskyttelse



**Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald**

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

### **Kun for EU lande**

Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!



Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

## Støjniveau / Vibrationer

Støjen fra dette elværktøj bliver målt efter DIN 45 635, del 21. Støjniveauet kan på arbejdspladsen overstige 85dB (A), i dette tilfælde skal brugeren benytte en form for støjbeskyttelse.



### **Bær høreværn!**

De typiske hånd-arm vibrationer er under 2.5 m/s<sup>2</sup>.  
De målte værdier er fastsat i henhold til EN 60 745.

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode.

Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode.

Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

## Garanti

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel).

Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.

Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

## CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 60 745

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.06.2014

## Důležité pokyny

Důležité pokyny a varování jsou vyznačeny symboly umístěnými na stroji:



**Před uvedením stroje do provozu si přečtěte návod k obsluze.**



**Pracujte soustředěně a se zvýšenou pozorností. Pracoviště udržujte v čistotě a předcházejte nebezpečným situacím.**



**Učiňte opatření na ochranu pracovníka obsluhujícího stroj.**

Při práci byste měli mít ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprašný respirátor, ochranné rukavice a pevný pracovní oděv!



**Používejte chrániče sluchu**



**Používejte ochranné brýle**



**Noste ochranné rukavice**



**Noste ochrannou obuv**

## Technická data

	MXT 100.1	MXT 100/2	
Jmenovité napětí:	230 V ~		
Příkon:	1100 W		
Jmenovitý proud:	5,0 A		
Frekvence:	50 - 60 Hz		
Volnoběžné otáčky:	1000 min <sup>-1</sup>	I II	390 min <sup>-1</sup> 700 min <sup>-1</sup>
Jmenovitý počet otáček:	0 – 580 min <sup>-1</sup>	I II	0 – 230 min <sup>-1</sup> 0 – 410 min <sup>-1</sup>
Průměr max:	120 mm	140 mm	
Upínač nástroje:	M 14		
Ochranná třída:	II		
Stupeň ochrany:	IP 20		
Hmotnost:	3,9 kg	4,2 kg	
Odrůšení dle normy:	EN 55014 a EN 61000		
č.:	07111000	07112000	

## Rozsah dodávky

Vrták s míchacího koše, a návod v krabici.

## Předpisové použití brusky

Míchadlo **MXT 100.1** je určeno k míchání a mixování nátěrových hmot, lepidla, lepidla na kachličky, atd. Až to množství přibližně 40kg. Průměr používaných míchacích lopatek nesmí překročit 120mm.

Míchadlo **MXT 100/2** je určeno k míchání a mixování nátěrových hmot, lepidla, lepidla na kachličky, atd. Až to množství přibližně 50kg. Průměr používaných míchacích lopatek nesmí překročit 140mm.

## Pokyny k bezpečnosti práce



**Bezpečná práce se strojem je možná jen po přečtení celého návodu k obsluze a při striktním dodržení uvedených pokynů.**

**Navíc je třeba dodržet všeobecné pokyny k bezpečnosti práce obsažené v příložené brožůře.**



Pokud při práci poškodíte přívodní vedení, nedotýkejte se jej, nýbrž okamžitě vytáhněte zástrčku ze sítě. Stroj s poškozeným přívodním kabelem nikdy nepoužívejte.



Přístroj nesmí být vlhký a nesmí být používán ve vlhkém prostředí.

- Pokud je přípojný kabel poškozen nebo je během činnosti přerušen, nedotýkejte se ho a okamžitě odpojte zástrčku napájení. V žádném případě s nástrojem nepracujte, je-li přípojný kabel poškozen.
- Nástroj by neměl být vlhký a neměl by být v provozu ve vlhkém prostředí.
- Nepoužívejte nástroj k míchání výbušnin nebo snadno vznětlivých substancí, nepoužívejte jej ani v prostorách jenž mají k těmto látkám blízko.
- Nepoužívejte kabel k přenášení nástroje.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a zástrčku. Závady nechejte odstranit pouze odborníkem. Zástrčku zastrčte do zásuvky pouze tehdy, je-li stroj vypnutý.
- Venku provozujte přístroj pouze s proudovým chráničem max. do 30 mA.
- Nechejte míchadlo pracovat pouze pod dohledem.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte, zda je vypnutý spínač, pokud chcete nechat míchadlo bez dozoru, např. při montážních a demontážních pracích, poklesu napětí, při nasazení nebo montáži příslušenství.
- Pokud se stroj z nějakého důvodu zastaví, vypněte jej. Zabráníte tak náhlému rozběhnutí v případě, že není stroj pod dohledem.
- Kabel vedte vždy dozadu, směrem od stroje.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je část pláště vadná a/nebo je poškozený spínač, kabel nebo zástrčka.
- Elektronářadí je třeba nechat pravidelně kontrolovat odborníkem.
- Nedotýkejte se otáčejících se součástí.
- Pozor na dlouhé vlasy. Při práci mějte oblečený úzce přiléhavý oděv.
- Neprovádějte zásahy do přístroje.
- Rukojeti musí být vždy suché, čisté a prosté oleje a tuku.
- Při provozu v manuálním režimu držte přístroj vždy oběma rukama a zaujměte bezpečné držení těla. Dbejte na reakční moment nástroje.
- **Při práci s tímto strojem mějte chrániče sluchu, Pracovní rukavice a ochranné brýle.**



- **Pokud provádíte činnost při které řezací příslušenství může přijít do kontaktu se skrytou kabeláží, nebo vlastním kabelem, držte elektronářadí za izolované povrchy. Pokud se řezací příslušenství dotkne „živého“ drátu, může dojít k „oživení“ kovových částí nástroje a nástroj může dát pracovníkovi elektrický výboj.**

**Další pokyny k bezpečnosti práce naleznete v příloze!**

### Elektrické připojení

Před uvedením brusky do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence jsou shodné s údaji uvedenými na typovém štítku.

Napěťové odchylky + 6 % a – 10 % jsou přípustné.

Bruska má provedení v ochranné třídě II.

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem. Nižší průřez může vést k nadměrné ztrátě příkonu a k přehřátí stroje a kabelu.

### Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů

Síťové napětí	Průřez mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Výměna nástrojů



### Upozornění!

**Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vytáhněte v každém případě zástrčku.**

**Při nasazování nástroje si můžete skřípnout prsty. K výměně nástrojů používejte proto vždy pracovní rukavice.**

Pracovní vřeteno nástroje má vnitřní závit M14.

Udržujte závit a čelní plochy čisté. K uvolnění míchací lopatky a přidržení pracovního vřetena použijte otevřený klíč 22 mm

### Uvádění do provozu

Nesprávná manipulace může způsobit poškození. Proto vždy dodržujte následující pokyny:

Používejte jen míchadla doporučená výrobcem (průměr max.: 120 / 140 mm) se závitem M14.

Přístroj nezatěžovat tak, aby se zastavil.

**Používejte pouze originální Eibenstock příslušenství.**

### Volba otáček

Přístroj je vybaven mechanickou dvoustupňovou převodovkou. Stlačením zařazením a zapojením zvolíte požadované otáčky. Poloha nižší rychlosti je ve směru pracovního vřetena. Otáčky měňte pouze pokud přístroj nepracuje, změnu otáček podpořte lehkým otáčením vřetena.

### Zapínání/vypínání

#### Mžikové spínání

Zapnutí přístroje: Stisknout spínač on/off (ZAP/VYP)

Vypnutí přístroje: Uvolnit spínač on/off (ZAP/VYP)



## Trvalá činnost

Zapnutí přístroje: Stisknout spínač on/off a při stlačení zaaretovat zajišťovacím tlačítkem

Vypnutí přístroje: Znovu stisknout spínač on/off a uvolnit jej

### **Pozor!**



**Po každé odstavce způsobené strojem nebo po přerušení přívodu proudu je třeba aretovací knoflík okamžitě uvolnit stisknutím hlavního vypínače, aby se předešlo nečekanému opětovnému rozběhnutí stroje (je nebezpečí zranění).**

Míchadlo je vybaveno elektronickým spínačem pro regulaci otáček na základě tlaku na spínač.

Použití doporučujeme pouze k rozběhu a doběhu přístroje, abyste zabránili odstříkování materiálu. Trvalý provoz se sníženým počtem otáček vede k přetížení, protože se do motoru dostává menší množství chladného vzduchu a proto se rychleji přehřeje.

## **Ošetřování a údržba**



**Před započetím údržby nebo oprav bezpodmínečně vytáhněte zástrčku z elektrické sítě!**

Opravy smí provádět jen kvalifikovaný, vyškolený a zkušený personál. Stroj po každé opravě musí být přezkoušen elektrotechnikem. Elektronářadí je konstruováno tak, aby bylo zapotřebí minimální ošetřování a údržba. Dodržovat je třeba vždy tyto zásady:

- Elektronářadí a větrací škvíry je třeba udržovat stále čisté.
- Při práci dbejte, aby se dovnitř do elektronářadí nedostaly žádné cizí předměty.
- Opravu po výpadku stroje je třeba nechat provést jen v autorizované servisní dílně.

## **Ochrana životního prostředí**



**Recyklace materiálu místo likvidace spolu s odpadem**

V zájmu předcházení poškození při přepravě se stroj expeduje ve stabilním obalu. Obal i stroj sám s příslušenstvím jsou vyrobené z recyklovatelných materiálů a lze je proto třídit a ekologicky likvidovat v uvedených sběrných zařízeních.

Plastové díly stroje jsou vyznačeny. Tak je umožněna ekologická a tříděná likvidace v odpovídajících sběrných zařízeních.



## Jenom pro země EU

Elektronářadí neodhazujte do domovního odpadu!  
Dle Evropské směrnice 2012/19/EU o vyřazeném elektrickém a elektronickém nářadí a dle realizačních předpisů v národním právu se vyřazené elektronářadí třídí, sbírá a odevzdává do ekologické recyklace.

### Hluk stroje a vibrace

Hluk tohoto elektronářadí se měří dle normy DIN 45 635, díl 21. Hladina hluku při práci může překročit 85 dB (A), v takovém případě je nutná protihluková ochrana pracovníka obsluhy.



### Používejte chrániče sluchu!

Typická vibrace ruky a paže je nižší než 2,5 m/s<sup>2</sup>.  
Hodnoty se měří dle normy EN 60 745.

Udaná hladina chvění reprezentuje hlavní způsoby použití elektronářadí. Pokud však elektronářadí použijete jinak, s jinými nástroji nebo při nedostatečné údržbě, může se hladina chvění lišit. V důsledku toho se zatížení chvěním po celou dobu práce se strojem může výrazně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení stroje chvěním byste měli zohlednit i dobu, po kterou byl stroj vypnutý nebo sice běžel, nebyl však skutečně používán. V důsledku toho se zatížení chvěním po celou dobu práce se strojem může výrazně snížit.

Stanovte si doplňková bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka obsluhy před účinky chvění, jako např.: údržbu elektronářadí a používaných nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních procesů.

### Záruka

V souladu s našimi všeobecnými dodacími podmínkami v obchodním styku platí pro podnik záruční lhůta na věčné vady v délce 12 měsíců. Jinak platí zákonná záruční lhůta 24 měsíců (doložená účtenkou nebo dodacím listem).

Poškození v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborné manipulace jsou ze záruky vyloučena.

Poškození způsobená materiálovou či výrobní vadou jsou odstraňována v rámci opravy nebo výměny bezplatně. Reklamacce mohou být uznány, jen když je stroj zaslán nedemontovaný dodavateli nebo smluvní dílně.

**CE prohlášení o shodě**

Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že v odstavci „Technická data“ popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 60 745

podle ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technická dokumentace (2006/42/EG) u:

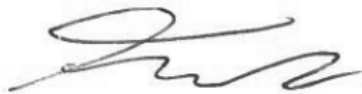
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.06.2014

/

## Dôležité pokyny

Dôležité pokyny a varovania sú vyznačené symbolmi umiestnenými na stroji:



**Pred uvedením stroja do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.**



**Pracujte sústredene a so zvýšenou pozornosťou.  
Pracovisko udržiajte v čistote a predchádzajte nebezpečným situáciám.**



**Realizujte opatrenia na ochranu pracovníka obsluhujúceho stroj.**

Pri práci by ste mali mať ochranné okuliare, chrániče sluchu, respirátor proti prachu, ochranné rukavice a pevný pracovný odev!



**Používajte chrániče sluchu**



**Používajte ochranné okuliare**



**Noste ochranné rukavice**



**Noste ochrannú obuv**

## Parametre stroja

	MXT 100.1	MXT 100/2	
Menovité napätie:	230 V ~		
Príkonnosť:	1100 W		
Menovitý prúd:	5,0 A		
Frekvencia:	50 - 60 Hz		
Voľnobežné otáčok:	1000 min <sup>-1</sup>	I II	390 min <sup>-1</sup> 700 min <sup>-1</sup>
Menovitý počet otáčok:	0 – 580 min <sup>-1</sup>	I II	0 – 230 min <sup>-1</sup> 0 – 410 min <sup>-1</sup>
Maximálny priemer:	120 mm	140 mm	
Upínač nástroja:	M 14		
Ochranná trieda:	II		
Stupeň ochrany:	IP 20		
Hmotnosť:	ca. 3,9 kg	ca. 4,2 kg	
Odrušenie podľa normy:	EN 55014 a EN 61000		
Číslo:	07111000	07112000	

## Rozsah dodávky

Vrták s miešacieho koša, a návod v krabici

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Miešačka **MXT 100.1** je určená na prípravu a miešanie farieb, glejov, lepidiel na dlaždice a pod. do maximálneho množstva približne 40 kg. Priemer používaného miešadla nesmie byť väčší ako 120 mm.

Miešačka **MXT 100/2** je určená na prípravu a miešanie farieb, glejov, lepidiel na dlaždice a pod. do maximálneho množstva približne 50 kg. Priemer používaného miešadla nesmie byť väčší ako 140 mm.

## Pokyny pre bezpečnosť práce



**Bezpečná práca so strojom je možná len po prečítaní celého návodu na obsluhu a pri striktnom dodržaní uvedených pokynov.**

**Navyše je potrebné dodržat' všeobecné pokyny pre bezpečnosť práce obsiahnuté v priloženej brožúre.**



Ak pri práci poškodíte prívodné vedenie, nedotýkajte sa ho, ale okamžite vytriahnite zástrčku zo siete. Stroj s poškodeným prívodným káblom nikdy nepoužívajte.



Prístroj nesmie byť vlhký a nesmie byť používaný vo vlhkom prostredí.

- Ak dôjde k poškodeniu kábla alebo jeho prerezaniu počas prác, nedotýkajte sa ho a okamžite vytiahnite zástrčku zo siete. V žiadnom prípade nástroj nepoužívajte, ak je poškodený pripájací kábel.
- Zariadenie nesmie navlhnúť ani sa nesmie používať vo vlhkom prostredí.
- Nástroj nepoužívajte na miešanie výbušných alebo jednoducho horľavých látok ani ho nepoužívajte v ich blízkom okolí.
- Nástroj neprenášajte za kábel.
- Pred použitím vždy skontrolujte nástroj, kábel a zástrčku. Opravy smie vykonávať iba odborník. Zástrčka sa smie zapájať do zásuvky iba vtedy, keď je nástroj vypnutý.
- Nástroj používajte v exteriéri iba s prúdovým chráničom s maximálnou hodnotou 30 mA.
- Zapnutú miešačku nenechávajte bez dozoru.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku a skontrolujte, či je miešačka vypnutá, keď ju nechávate bez dozoru, napríklad počas montáže a demontáže, poklesu napätia, montáže a demontáže príslušenstva.
- Po ukončení prác z akéhokoľvek dôvodu nástroj vypnite, aby sa predišlo akémukoľvek náhodnému zapnutiu, ak zariadenie nie je pod dozorom.
- Kábel vedťe vždy poza nástroj.
- Nástroj nepoužívajte, ak je poškodená časť krytu a/alebo vypínač, kábel alebo zástrčka.
- Elektrický nástroj musí pravidelne kontrolovať odborník.
- Nedotýkajte sa horúcich komponentov.
- Pozor na dlhé vlasy. Nepoužívajte voľný odev.
- Do nástroja nezasahujte.
- Dbajte na to, aby boli rukoväte suché, bez oleja a masťô. Pri manuálnej obsluhu nástroja dbajte na to, aby ste nástroj vždy držali oboma rukami a mali stabilnú polohu. Zohľadnite reakčný moment nástroja.
- Pri práci s týmto strojom majte chrániče sluchu, Pracovné rukavice a ochranné okuliare.



- **V prípade, žeby počas používania elektrického nástroja mohlo dôjsť k stretu rezacieho príslušenstva so skrytými vodičmi alebo jeho vlastným káblom, nástroj držte za izolované úchopné plochy. Pri strete rezacieho príslušenstva s vodičom pod napätím sa môže elektrický nástroj dostať pod napätie a spôsobiť používateľovi úraz elektrickým prúdom.**

**Ďalšie pokyny pre bezpečnosť práce nájdete v prílohe!**

### Elektrické pripojenie

Pred uvedením brúsky do prevádzky skontrolujte, či sieťové napätie a frekvencia sú zhodné s údajmi uvedenými na typovom štítku.

Napätové odchýlky +6 % a -10 % sú prípustné.

Brúska je vyhotovená v ochrannej triede II.

Používajte iba predĺžovací kábel s dostatočným prierezom. Nižší prierez môže viesť k nadmernej strate príkonu a k prehriatiu stroja a kábla.

### Odporúčané minimálne prierezy a maximálnej dĺžky káblov

Sieťové napätie	Prierez mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Výmena nástrojov



### Upozornenie!

**Pri akomkoľvek zásahu do nástroja vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.**

**Pri montáži nástroja môže dôjsť k priškripaniu prstov. V dôsledku toho pri výmene nástrojov vždy používajte ochranné rukavice.**

Vreteno nástroja je vybavené vnútorným závitom M14.

Závit a čelné plochy udržiavajte čisté. Na vybratie miešadla a pridržanie vretena použite kľúč SW 22.

### Obsluha zariadenia

V prípade nesprávneho používania môže dôjsť k poškodeniu. V dôsledku toho je potrebné dodržiavať nasledujúce pokyny:

Používajte miešadlá odporúčané výrobcom (maximálny priemer: 120 / 140 mm) so závitom M14.

Zariadenie nepreťažujte tak, aby sa zastavilo.

**Používajte len originálne Eibenstock príslušenstvo.**

### Nastavenie rýchlosti

Zariadenie je vybavené mechanickou dvojrýchlostnou prevodovkou. Požadovanú rýchlosť nastavte stlačením, posunutím a zaistením. Poloha nižšej rýchlosti je v smere vretena. Rýchlosť meňte iba vtedy, keď je zariadenie vypnuté, a pri zmene rýchlosti mierne otáčajte vretenom.

### Zapnutie a vypnutie zariadenia

#### Krátka prevádzka

Zapnutie zariadenia: Stlačte vypínač On/off (Zapnúť/Vypnúť).

Vypnutie zariadenia: Uvoľnite vypínač On/off (Zapnúť/Vypnúť).

### Plynulá prevádzka

Zapnutie zariadenia: Stlačte vypínač On/off (Zapnúť/Vypnúť), podržte ho stlačený a stlačte zaistovacie tlačidlo.

Vypnutie zariadenia: Znova stlačte vypínač On/off (Zapnúť/Vypnúť) a uvoľnite ho.



#### **Pozor!**

**Po každej odstavke spôsobenej strojom alebo po prerušení prívodu prúdu treba aretovací gombík okamžite uvoľniť stlačením hlavného vypínača, aby sa predišlo nečakanému opätovnému rozbehnutiu stroja (je nebezpečenstvo zranenia).**

Miešačka je vybavená elektronickým spínačom za účelom regulácie rýchlosti stlačením tlačidla. Odporúča sa ho používať iba pri zapínaní alebo vypínaní zariadenia, aby sa predišlo vyšplechovaniu materiálu. Pri plynulej prevádzke so zníženou rýchlosťou hrozí preťaženie, pretože zariadenie nie je dostatočne chladené a oveľa rýchlejšie môže dôjsť k prehriatiu.

### **Ošetrovanie a údržba**



**Pred začatím údržby alebo opráv bezpodmienečne vyťahnite zástrčku z elektrickej siete!**

Opravy smie vykonávať len kvalifikovaný, vyškolený a skúsený personál. Stroj musí byť po každej oprave preskúšaný elektrotechnikom. Elektronáradie je konštruované tak, aby bolo potrebné minimálne ošetrovanie a údržba. Dodržiavať treba vždy tieto zásady:

- Elektronáradie a vetracie škáry treba udržiavať stále čisté.
- Pri práci dbajte, aby sa dovnútra do elektronáradia nedostali žiadne cudzie predmety.
- Opravu po výpadku stroja treba nechať vykonať len v autorizovanej servisnej dielni.

### **Ochrana životného prostredia**



**Recyklácia materiálu namiesto likvidácie spolu s odpadom**

V záujme predchádzania poškodeniu pri preprave sa stroj expeduje v stabilnom obale.

Obal aj stroj sám s príslušenstvom sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je možné ich preto triediť a ekologicky likvidovať v uvedených zberných zariadeniach.

Plastové diely stroja sú vyznačené. Tak je umožnená ekologická a triedená likvidácia v zodpovedajúcich zberných zariadeniach.





## Iba pre krajiny EÚ

Elektronáradie neodhadzujte do bežného odpadu!  
Podľa Európskej smernice 2012/19/EU o vyradenom elektrickom a elektronickom náradí a podľa realizačných predpisov v národnom práve sa vyradené elektronáradie triedi, zbiera a odovzdáva na ekologickú recykláciu.

### Hluk stroja a vibrácie

Hluk tohto elektronáradia sa meria podľa normy DIN 45 635, diel 21. Hladina hluku pri práci môže prekročiť 85 dB (A), v takom prípade je nutná protihluková ochrana pracovníka obsluhy.



### Používajte chrániče sluchu!

Typická vibrácia ruky a paže je nižšia než 2,5 m/s<sup>2</sup>.  
Hodnoty sa merajú podľa normy EN 60 745.

Udaná hladina chvenia reprezentuje hlavné spôsoby použitia elektronáradia. Ak však elektronáradie použijete inak, s inými nástrojmi alebo pri nedostatočnej údržbe, môže sa hladina chvenia líšiť. V dôsledku toho sa zaťaženie chvením počas celej práce so strojom môže výrazne zvýšiť.

Pre presný odhad zaťaženia stroja chvením by ste mali zohľadniť aj čas, kedy bol stroj vypnutý alebo síce bežal, ale nebol skutočne používaný. V dôsledku toho sa zaťaženie chvením počas celej práce so strojom môže výrazne znížiť.

Stanovte si doplnkové bezpečnostné opatrenia na ochranu pracovníka obsluhy pred účinkami chvenia, ako napr.: údržbu elektronáradia a používaných nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizáciu pracovných procesov.

### Záruka

V súlade s našimi všeobecnými dodacími podmienkami v obchodnom styku platí pre podnik záručná lehota na vecné chyby v dĺžke 12 mesiacov. Inak platí zákonná záručná lehota 24 mesiacov (doložená účtenkou alebo dodacím listom). Poškodenia v dôsledku prirodzeného opotrebovania, preťaženia alebo neodbornej manipulácie sú zo záruky vylúčené.

Poškodenia spôsobené materiálou či výrobnou chybou sú odstraňované v rámci opravy alebo výmeny bezplatne. Reklamácie môžu byť uznané, len keď je stroj zaslaný nedemontovaný dodávateľovi alebo zmluvnej dielni.

## CE vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že dole popísaný výrobok „Technické údaje“ sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentami:  
EN 60 745

podľa ustanovení smerníc 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Súbor technickej dokumentácie (2006/42/EG) sa nachádza u:

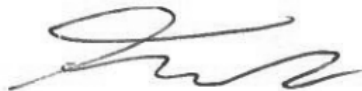
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.06.2014



Ihr Fachhändler  
Your Distributor  
Votre marchand spécialisé  
Il vostro rivenditore specializzato  
Uw distributeur  
Din forhandler  
Váš prodejce  
Váš predajca

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

06/2014 95010R16